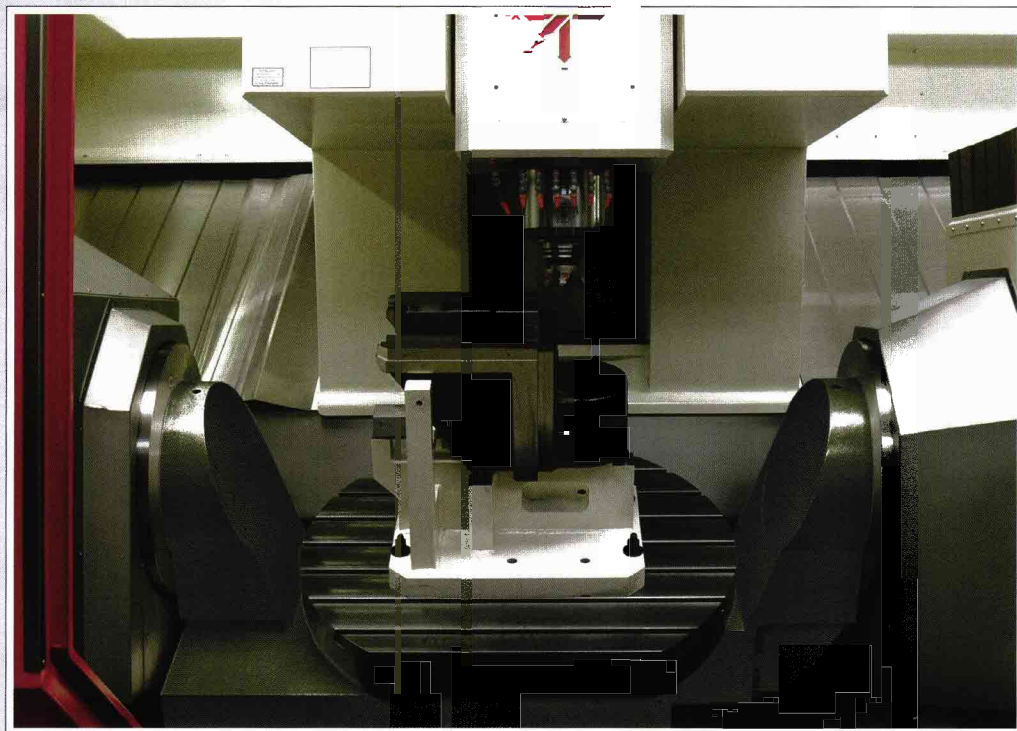
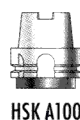


X-Achse [X-Axis]	1000/1550 mm
Y-Achse [Y-Axis]	1000 mm
Z-Achse [Z-Axis]	770 mm



Mit dem hochproduktiven Inselkonzept können Werkzeuge und Formen 6-seitig äußerst wirtschaftlich gefertigt werden. Im 3-achsigen Bearbeitungsraum werden die zur 6-Seiten-Komplettfertigung notwendigen Bezugsflächen bearbeitet oder in Verbindung mit einem Winkelbohrkopf Tieflochbohrungen erstellt. Nach dem Umspannen in den linken Arbeitsraum erfolgt praktisch ohne Nebenzeiten die 5-Seiten-Fertigbearbeitung.

[The stand-alone concept offers maximum productivity and enables highly economical machining of tools and molds. The three-axis working area is used to machine the reference and clamping surfaces required for complete six-sided machining, or to drill holes with an angled drilling head. Once the workpiece has been reclamped in the left-hand five-axis workspace, five-sided finish machining can be carried out with virtually no idle time.]

ARBEITSBEREICH [WORKING RANGE]

X-Achse [X-Axis]	1000/1550 mm	1000/1550 mm	1000/1550 mm
Y-Achse [Y-Axis] H/V	1000/700 mm	1000/700 mm	1000/700 mm
Z-Achse [Z-Axis]	770 mm	770 mm	770 mm
Pendelbetrieb [Shuttle operation]	Ø 1000/1550×1000 mm	Ø 1000/1550×1000 mm	Ø 1000/1550×1000 mm

ARBEITSTISCH (RECHTS) [WORKTABLE (RIGHT SIDE)]

Spindelabstand [Spindle distance]	120-890 mm	120-890 mm	120-890 mm
Aufspannfläche [Clamping area]	2100×1000 mm	2100×1000 mm	2100×1000 mm
T-Nuten [T-slots]	22 mm	22 mm	22 mm
Anzahl der T-Nuten [Number of T-slots]	5+2 St.	5+2 St.	5+2 St.
Abstand der T-Nuten [Distance between T-slots]	200 mm	200 mm	200 mm
Tischbelastung [Table load]	ca. [app.] 2000 kg*	ca. [app.] 2000 kg*	ca. [app.] 2000 kg*

DREH-SCHWENKTISCHEINHEIT (LINKS) [ROTARY-SWIVELLING TABLE UNIT (LEFT SIDE)]

Spindelabstand [Spindle distance] H/V	175/210 mm	175/210 mm	175/210 mm
Drehtischabmessung [Rotary table dimensions]	Ø 1000×800 mm	Ø 1000×800 mm	Ø 1000×800 mm
Schwenkbereich [Swivel range]	+10° – -90°	+10° – -90°	+10° – -90°
Schwenkgenauigkeit [Swivel accuracy]	< ± 12"	< ± 12"	< ± 12"
Teilgenauigkeit [Indexing accuracy]	< ± 6"	< ± 6"	< ± 6"
Aufspanngewicht [Clamping weight] max.	1200 kg	1200 kg	1200 kg

HAUPTSPINDEL [MAIN SPINDLE]

Drehzahlbereich [Speed range]	30-6000 min ⁻¹ [rpm]	50-10000 min ⁻¹ [rpm]	50-10000 min ⁻¹ [rpm]
Werkzeugaufnahme [Tool holder]	DIN 69871-A50	DIN 69871-A50	HSK A100
Einzugskraft [Drawbar force]	25 kN	25 kN	40 kN

ANTRIEBSLEISTUNG [DRIVE PERFORMANCE]

Leistung [Power output] max.	55,0 kW	55,0 kW	55,0 kW
Drehmoment [Torque] max.	360 Nm	332 Nm	332 Nm

ZERSpanungsleistung [METAL REMOVING CAPACITY] ST 60

Fräsen [Milling]	900 cm ³ /min	800 cm ³ /min	800 cm ³ /min
Bohren [Drilling]/Gewinden [Thread cutting]	Ø 70 mm/M 33	Ø 60 mm/M 30	Ø 60 mm/M 30

VORSCHÜBE [FEED RATES]

Stufenlos [Infinitely variable] X, Y, Z	30/30/30 m/min	30/30/30 m/min	30/30/30 m/min
Vorschubkraft [Power feed] X, Y, Z max.	15000 N	15000 N	15000 N

WERKZEUGMAGAZIN [TOOL MAGAZINE]

Kapazität [Capacity] Standard/Magnum	30/50 St.	30/50 St.	30/50 St.
Werkzeugdiameter [Tool diameter] max.	100/125** mm	100/125** mm	100/125** mm
Werkzeuglänge [Tool length] max.	330 mm	330 mm	370 mm
Span-zu-Span-Zeit [Cut-to-cut-time]	ca. [app.] 9,5-13,5 sec.	ca. [app.] 9,5-13,5 sec.	ca. [app.] 9,5-13,5 sec.

GENAUIGKEIT (VDI/DGQ 3441) [ACCURACY (VDI/DGQ 3441)] X, Y, Z

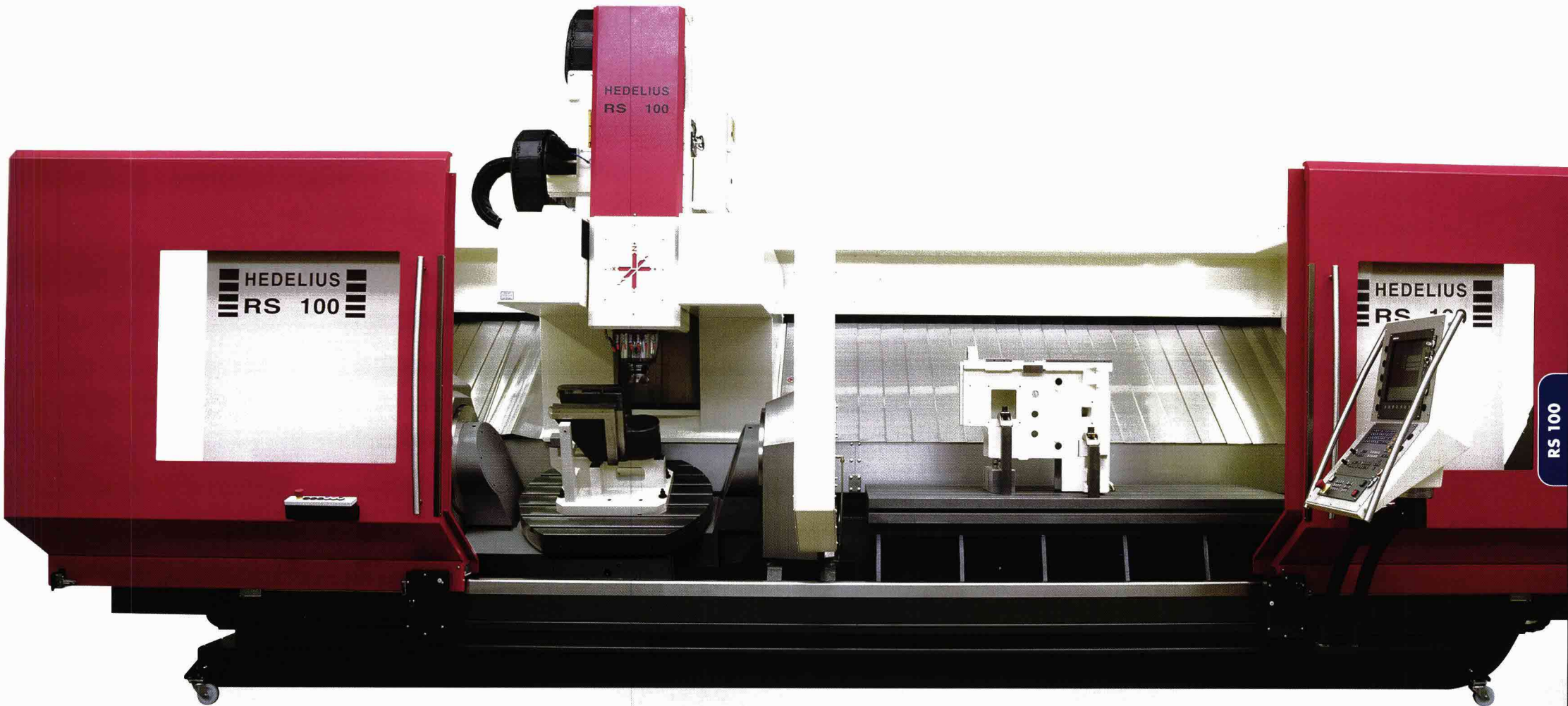
Positionstoleranz [Positioning tolerance]	Tp=0,01/1000 mm	Tp=0,01/1000 mm	Tp=0,01/1000 mm
---	-----------------	-----------------	-----------------

GEWICHTE [WEIGHT]

Maschine [Machine] Standard/Magnum	ca. [app.] 28000/29000 kg	ca. [app.] 28000/29000 kg	ca. [app.] 28000/29000 kg
------------------------------------	---------------------------	---------------------------	---------------------------

*Höhere Belastung auf Anfrage [Higher loading by request], H= Horizontal, V= Vertikal [Vertical] **Bei freien Nebenplätzen [With adjoining areas free]

Heidenhain Längenmessgeräte serienmäßig [Heidenhain length measuring instruments are standard]



5-ACHSEN-SIMULTANBEARBEITUNG

[5-axis simultaneous machining]

PLATZBEDARF (RICHTWERTE) [SPACE REQUIREMENT (GUIDELINE VALUES)]

Einschließlich Bandfilteranlage, Spänemulde, Service- und Bedienungsbereiche
[Including belt filter unit, swarf trough, service area and operator area]

Standard 30	Breite [Width]: 9400 mm	Tiefe [Depth]: 4600 mm	Raumhöhe [Room height]: 3800 mm
Magnum 50	Breite [Width]: 9400 mm	Tiefe [Depth]: 5450 mm	Raumhöhe [Room height]: 3800 mm